

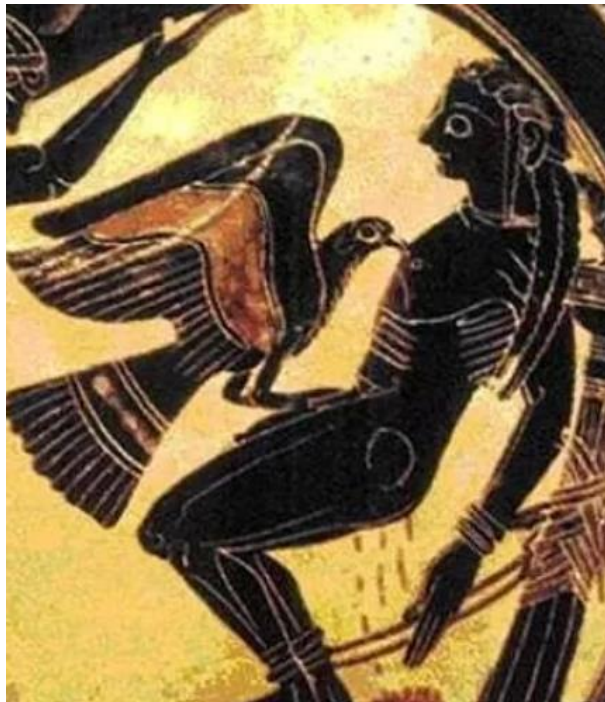
Prometeo quita el fuego a los dioses y se lo da a los hombres, lo que le acarrea un terrible castigo
(Higino, CXLIV 1-2)

Homines antea ab immortalibus ignem petebant, neque in perpetuum servare sciebant; quod¹ postea Prometheus in ferula detulit in terras, hominibusque monstravit quomodo² cinere obrutum³ servarent. Ob hanc rem Mercurius iouis iussu deligavit eum in monte Caucaso ad saxum clavis ferreis, et aquilam apposuit quae⁴ cor eius exesset⁵.

Vocabulario

ab, prep. + abl. : a, de parte de
ad, prep. + ac. : a
antea, adv. : antes
appono, is, ere, posui, positum : poner al lado
aquila, ae, f. : águila
Caucasus, i, m. : Cáucaso
cinis, eris, m. : ceniza
clavus, i, m. : clavo
cor, cordis, n. : corazón
defero, fers, ferre, tuli, latum : llevar
deligo, as, are : atar
et, conj. : y
exedo, is, ere, edi, esum: devorar
ferreus, a, um : de hierro
ferula, ae, f. : férula [palmeta]; caña
hic, haec, hoc : este, esta, esto
homo, minis, m. : hombre
ignis, is, m. : fuego
immortalis, is, m. : el inmortal, el dios
in, prep. + ac.: para; + abl.: en
is, ea, id : este, esta, esto; él, ella, ello (pr. anafórico)
Iuppiter, Iouis, m. : Júpiter
iussu, + gen. : por orden de
Mercurius, ii, m. : Mercurio
mons, montis, m. : monte
monstro, as, are : indicar, señalar, enseñar; mostrar
neque : = y no
ob, prep. + ac. : por, a causa de
obrutus, a, um: cubierto
perpetuus, a, um : continuo, permanente, “in perpetuum” : “para siempre”, “de forma permanente”
peto, is, ere, iui, itum : pedir ¶ ab aliquo aliquid petere : pedir algo a alguien
postea, adv. : luego

Prometheus, i, m. : Prometeo
-que, conj. : y
qui, quae, quod: que
quod (pronombre): “lo”
quomodo, adv. : de qué manera, cómo
res, rei, f. : razón
saxum, i, n. : piedra, roca, peñasco
scio, is, ire, scivi, scitum : saber
servo, as, are : conservar, mantener
terra, ae, f. : tierra



¹ *Quod* es un falso relativo, así que hay que traducirlo como un pronombre: “lo”. Es acusativo singular y se refiere al fuego.

² *Quomodo* introduce una subordinada sustantiva interrogativa indirecta complemento directo de “*monstravit*”.

³ *Obrutum cinere* se refiere al fuego “cubierto de ceniza”

⁴ *Quae* introduce una subordinada de relativo cuyo antecedente es “*aquilam*”, pero, al estar el verbo en subjuntivo, tiene un valor final: “que” = “para que”

⁵ El verbo *edo* es un verbo irregular. En este caso, se trata de un imperfecto de subjuntivo en voz activa.